

Natalia Budohoska

English in Kenya or Kenyan English?



Table of Contents

Abbreviations.....	9
Introduction.....	11
Chapter one	
The history and status of English in Kenya.....	13
1.0. Preliminary remarks.....	13
1.1. Historical background.....	13
1.2. Sociolinguistic situation.....	17
1.3. Postcolonial Englishes in the framework of Schneider's Dynamic Model.....	19
1.4. Review of related literature	22
1.5. Aims of this study.....	27
Chapter two	
The data and the method.....	29
2.0. Preliminary remarks.....	29
2.1. Corpus linguistics and the <i>International Corpus of English</i>	29
2.2. Tools	35
2.3. Method.....	35
2.4. Language contact.....	36
Chapter three	
The multilingual Kenya in a Labovian framework	39
3.0. Preliminary remarks.....	39
3.1. Statistical demographic data	40
3.2. Fieldwork data	42
3.2.1. Conduct of the survey.....	43
3.2.2. Summary of the data.....	45
3.3. Analysis of the data	46
3.3.1. Ethnic identity versus national identity	46
3.3.2. Language competence and the frequency of language use.....	47
3.3.3. Labov's extralinguistic variables.....	50
3.3.4. Language choice in a multilingual reality	58
3.4. Partial conclusions	60
Chapter four	
The formality of language in the ICE-K: a quantitative study.....	63
4.0. Preliminary remarks.....	63
4.1. Selection of the data.....	63

4.2. Frequency overview.....	66
4.3. Phrasal verbs.....	68
4.4. Expressions of personal opinion.....	73
4.5. Contracted negative forms.....	76
4.6. Linking words and expressions.....	80
4.7. Intensifiers.....	83
4.8. Partial conclusions.....	87

Chapter five

The Kiswahili borrowings in the ICE-K.....	89
5.0. Preliminary remarks.....	89
5.1. Africanisms and the theories of borrowing.....	89
5.2. Africanisms in the ICE-K.....	92
5.3. Semantic features according to linguistic fields.....	96
5.3.1. Socio-political spectrum.....	98
5.3.2. Professional life.....	101
5.3.3. Kinship terms.....	103
5.3.4. Food and drink.....	104
5.3.5. Tools and weapons.....	105
5.3.6. Function words.....	106
5.4. Changes in meaning.....	108
5.5. Grammatical assimilation.....	109
5.6. Stylistic features.....	114
5.7. Partial conclusions.....	119

Chapter six

The characteristic morphological and syntactic features in the ICE-K....	121
6.0. Preliminary remarks.....	121
6.1. Variation according to word class.....	121
6.2. Complexity versus simplicity.....	129
6.3. Variation in spelling.....	132
6.4. Productive word formation patterns.....	134
6.5. Overview of characteristic features across varieties of English.....	149
6.6. Partial conclusions.....	153
Conclusions.....	155
References.....	161
List of Figures.....	171
List of Tables.....	172
Appendices.....	173